

En los confines de la crítica sobre Rosalía de Castro

Teresa Valdivieso

Formas de citación recomendadas

1 | Por referencia a esta publicación electrónica*

VALDIVIESO, TERESA (2012 [1986]). “En los confines de la crítica sobre Rosalía de Castro”. En *Actas do Congreso Internacional de estudos sobre Rosalía de Castro e o seu tempo* (III). Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega / Universidade de Santiago de Compostela, 153-162. Reedición en *poesiagalega.org. Arquivo de poéticas contemporáneas na cultura*. <<http://www.poesiagalega.org/arquivo/ficha/f/2183>>.

2 | Por referencia á publicación orixinal

VALDIVIESO, TERESA (1986). “En los confines de la crítica sobre Rosalía de Castro”. En *Actas do Congreso Internacional de estudos sobre Rosalía de Castro e o seu tempo* (III). Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega / Universidade de Santiago de Compostela, 153-162.

* Edición dispoñíbel desde o 17 de xullo de 2012 a partir dalgunha das tres vías seguintes: 1) arquivo facilitado polo autor/a ou editor/a, 2) documento existente en repositorios institucionais de acceso público, 3) copia dixitalizada polo equipo de *poesiagalega.org* coas autorizacións pertinentes cando así o demanda a lexislación sobre dereitos de autor. En relación coa primeira alternativa, podería haber diferenzas, xurdidas xa durante o proceso de edición orixinal, entre este texto en pdf e o realmente publicado no seu día. O GAAP e o equipo do proxecto agradecen a colaboración de autores e editores.

EN LOS CONFINES DE LA CRITICA SOBRE ROSALIA DE CASTRO

TERESA VALDIVIESO
Arizona State University

A lo largo de los cien años que nos separan de la publicación de las obras de Rosalía de Castro, la obra poética de quien es considerada como la pluma de más exquisito acento lírico de su tiempo, ha conocido tanto la admiración como el olvido. Si bien de sus obras se han hecho muchas ediciones, la crítica no se ha mostrado, a mi ver, tan interesada como sería de esperar tratándose de Rosalía, sobre todo en los últimos años, época de revalorización del pensamiento femenino. La verdad es que el desinterés por la poesía rosaliana, cuando no las preferencias estéticas manifestadas por las nuevas promociones de críticos, han cubierto de polvo aquellos hermosos versos decimonónicos. Justifica este desinterés Luis Cernuda al decir que Rosalía fue preterida en su tiempo, por la limitación de sus poesías escritas en gallego y que actualmente la autora de *Follas novas* tiene poca afinidad con la mejor poesía de hoy. Ante estas palabras reacciona María Antonia Nogales de Muñiz calificando la frase de Cernuda como dictada por "cierto prejuicio de preferencia varonil" (1). Lo que sí es cierto es que a pesar de ser Rosalía considerada precursora de las innovaciones métricas modernistas y, a pesar también, de las palabras de Griswold Morley quien afirma que Rosalía "es posible que se haya adelantado a Bécquer en ritmos y fantasías que suelen considerarse becquerianos" (2), la producción rosaliana se ha visto rodeada de cierta dejadez por parte de la crítica.

Todos sabemos que la historia de la crítica literaria se encuentra llena de lagunas. Unas debido a la indolencia, otras a la incomprensión. Por eso, nunca como ahora que celebramos el primer aniversario de la muerte de Rosalía, he querido muy deliberadamente colocar a esa crítica en el banquillo y abrir los estudios que la integran al pensamiento crítico moderno; de esta manera, ante tan triste tradición de olvido, lo que pretendo es incitar a la lectura de Rosalía de Castro desde perspectivas críticas y gustos estéticos actuales. Por lo tanto, el objeto concreto de mi estudio es diferenciar una serie de textos críticos recientes los cuales comentan la poesía de Rosalía de Castro. Me he centrado en la poesía por ser el discurso poético de la escritora el más apropiado para estas argumentaciones.

(1) María Antonia Nogales de Muñiz, *Irradiación de Rosalía de Castro*, Barcelona, 1966, p. 12. Este libro es una feliz edición de la tesis doctoral de la autora sustentada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Amsterdam.

(2) Nogales de Muñiz, p. 13.

Ya en 1983, Catherine Davies (3) publicó un artículo lleno de interés sobre todo por la precisión de su metodología y su incursión en los estudios principales que hasta esa fecha habían alcanzado mayor relieve; me refiero a los trabajos de críticos como Machado da Rosa, Poullain, Rof Carballo, Marina Mayoral, Nogales de Muñiz, Kulp y otros de ese mismo tenor. La primera consideración de Davies es el carácter predominantemente biográfico de la crítica sobre Rosalía de Castro, ya sea basándose en factores psicológicos o haciendo que la obra, como en el caso de Machado da Rosa, constituya una base para la biografía de la escritora; esta consideración lleva a la crítica a señalar el peligro de tratar de deducir la personalidad a través de la poesía y luego juzgar esa poesía de acuerdo a la personalidad, cayendo en el laberinto del más engañoso círculo vicioso.

Un segundo aspecto de la crítica de Catherine Davies merece la atención del lector: su conclusión final al recalcar la necesidad de que se dedique a Rosalía una labor crítica que proyecte su obra no sólo como resultado de la intra-historia sino como una experiencia colectiva. Yo me atrevería a decir que ese nuevo enfoque que Davies insinúa sería el resultado de la realización de una lectura de la obra de Rosalía de Castro que perfilara las articulaciones fundamentales para comprender las pautas epistemológicas que informan el proceso del pensamiento rosaliano (4).

Una vez problematizado ese aspecto de la crítica quisiera indicar que mi estudio no se referirá a críticos como Kulp, Mayoral, Poullain, etc., en primer lugar porque sus trabajos han sido enjuiciados con mucho acierto en el artículo al que acabo de referirme, y en segundo, porque mi mayor interés es enfatizar los artículos y tesis doctorales que se han publicado en los Estados Unidos a partir de la década de los setenta. Y me limito a ese espacio geográfico porque es de todos sabida la importancia que en ese país se concede a las labores de investigación. Y marco esa fecha de partida porque es precisamente cuando alcanzaron difusión los modelos críticos de Lacan, Foucault, Lévi-Strauss, Barthes y otros, modelos que en palabras de Jacques Lacan se resumen al decir que "saber leer un texto y comprender lo que quiere decir, darse cuenta de qué modo está escrito, en qué registros, implica muchas otras cosas y, sobre todo, penetrar en la lógica interna del texto en cuestión" (5).

Al repasar el panorama actual de las publicaciones estadounidenses sobre Rosalía, lo primero que destaca es la carencia de estudios en los últimos años: tres tesis doctorales desde 1970 (y solamente nueve aunque nos remontáramos a 1953) y cinco artículos aparecidos en revistas académicas, además de un artículo integrado a los

(3) Catherine Davies, "Rosalía de Castro, Criticism 1950-1980: the Need for a New Approach", *Bulletin of Hispanic Studies* 61 (1983), pp. 211-220.

(4) Matthew Arnold destaca el poder de la crítica para la sobrevivencia de la obra literaria y al hablar de la poesía romántica dice: "the failure of romantic poetry is in the fact that it has been insufficiently nourished by the work of the critical power". En Eugene Goodheart, *The Skeptic Disposition in Contemporary Criticism*, Princeton UP, New Jersey, 1984, p. 34.

(5) Héctor Mario Cavallari, "Semiótica del confinamiento: En torno a una epistemología de la lectura/cordura", *Ideologies and Literature* 17 (1983), p. 182.

Estudios en honor de José Rubia García y el libro de Kulp para la colección Twayne (6).

Cierto que algunos de sus poemas, los más circunstanciales, pudieran parecer a la intelectualidad americana como una especie de reliquia verbal de un mundo ya fenecido, pero no es menos cierto que en la mayoría de los poemas de Rosalía se mantiene viva la voz íntima y logra comunicar mensajes cargados de significado a la vez que levanta nuestras emociones permitiéndonos una lectura de hoy día y haciéndonos partícipes de un sentimiento colectivo solidario con la escritora.

Ahora bien, la mejor manera de practicar una crítica de la crítica, es decir la metacrítica, es la de aplicar al texto en cuestión el método crítico que él mismo preconiza. Sería ilusorio creer que este procedimiento se podría realizar dentro de los límites de un ensayo, y, por otra parte, se hace necesario un denominador común que nos permita establecer cierta comparación entre las aproximaciones críticas; de ahí que se haya seleccionado para este trabajo los tres artículos y las dos tesis doctorales que analizan el poemario *En las orillas del Sar* por ser esta obra fruto de la etapa final de la producción rosaliana y por representar, por lo tanto, una madurez de ideas y estilo al encontrarse a caballo entre dos reflexiones: la vida que se va y la muerte que viene.

Buscando asimismo un criterio ordenador, me ha parecido empezar por comentar un artículo de Robert G. Havard, titulado "Image and Persona in Rosalía de Castro's *En las orillas del Sar*", aparecido en la revista académica *Hispanic Review* publicada por la Universidad de Pennsylvania (7).

El propósito de este trabajo es claro: corroborar mediante el análisis de *En las orillas del Sar* la conclusión expresada por Machado de Rosa sobre la "angustia sexual" de Rosalía. Para ello Havard dice valerse de un método que, según él, es más literario que biográfico y que pone especial atención en la interpretación del valor de las imágenes. Mas, a pesar de esta aseveración, casi a renglón seguido, el crítico juzga que se hace necesario, para comprender el poemario *En las orillas del Sar*, el conocimiento de ciertos puntos de referencia vivenciales. Cierto que no se puede negar que la obra poética de Rosalía de Castro contiene numerosos reflejos de su peripecia vital, más o menos velados estilísticamente, pero tal circunstancia le lleva al crítico a basar sus disquisiciones en dos presuposiciones. Primero, se presupone que el nacimiento de Rosalía fue un factor determinante en su vida y se trasluce en su poesía. Una vez establecida esta presuposición, le resulta evidente al crítico que ese sentido de orfandad diera lugar al complejo psicológico que llegó a transformarse en motivo poético.

La segunda presuposición en que se basa Robert Havard es la afirmación, saca-

(6) Las referencias bibliográficas de los trabajos de investigación mencionados aparecen en la sección "Rosalía dentro de los Estados Unidos". Para el lector que no esté familiarizado con la colección Twayne quisiera señalar que su propósito es presentar un panorama crítico de los autores principales a fin de divulgar la cultura hispana en los Estados Unidos. Se publican en lengua inglesa.

(7) Robert G. Havard, "Image and Persona in Rosalía de Castro's *En las orillas del Sar*", *Hispanic Review* 42 (1974), pp. 393-411.

da de Machado da Rosa, sobre la pérdida del honor de Rosalía a manos de un seductor de Padrón. Y en una presuposición como ésta que, como dice el mismo Havard, "cannot be explained rationally" (397) se trata de fundamentar la evidencia de los poemas que componen *En las orillas del Sar*, obra que para este crítico, es el más apasionado documento de la tragedia personal de Rosalía.

Así, pues, estos dos parámetros contaminan toda la creación poética de ese poemario. Una serie de aprehensiones, de clarificadores chispazos producidos por las implicaciones de un método crítico como el planteado por Havard, se desprenden de ese abordaje cargadamente biográfico. En efecto, de este estudio parece intuirse que los escritos de Rosalía son autobiográficos cuya definición sería: una visión poética "retrospectiva que una persona presenta de su propia vida, poniendo de relieve los hechos de esa vida individual, es decir, la historia de su propia personalidad" (8). Esta definición nos indica que los problemas interrelacionados con la crítica biográfica son muchos, y las preguntas que se plantean numerosas: hablando, por ejemplo, de *En las orillas del Sar*, ¿se trata de biografía con elementos de ficción?, o ¿caso pura ficción con elementos autobiográficos?. Entre estos dos polos pueden darse muchos grados de implicación, pero hay que dar cabida a un último caso, ¿es su poesía rama desgajada de la verdadera historia?. Según el consenso general éste parece ser el caso de Rosalía ya que el subjetivismo, apoyo ideológico a la angustia existencial, explica la tendencia del escritor a las manifestaciones confesionales. Pero dado este caso, lo único que la crítica necesita es quien garantice esa completa presencia del autor ya que él es el único responsable, como productor del discurso poético, de decir la verdad y nada más que la verdad; como consecuencia, al crítico sólo le queda reservada la labor de vigilar, comprobar la validez de los asertos expresados por el escritor, en nuestro caso por la escritora Rosalía de Castro.

En toda esta trayectoria crítica presentada por Havard, una verdad viene a presentar, desde el punto de vista literario, conclusiones mucho más valiosas que las que se pudieran derivar de un simple estudio de corte biográfico. Me refiero al reconocimiento, por parte del crítico, de que las derivaciones de tales presuposiciones no revelan las cualidades de Rosalía como poeta. De ahí que donde mejor se pronuncia Havard como crítico literario es al marcar las transformaciones artísticas, y es en ese momento cuando su estudio cobra un verdadero valor. Siguiendo sus argumentaciones, fácilmente nosotros, como lectores, nos damos cuenta, captamos, por ejemplo, que hay algo más detrás de las imágenes de la *sombra*, detrás de esa imagen tan vívida del *árbol*, de las *imágenes líquidas* tan presentes en la poesía de Rosalía, sentimos un no sé qué que una lectura lineal no nos puede proporcionar; y es entonces, al vernos incapaces de aprehender el significado simbólico, cuando desviándonos del texto poético recurrimos al intertexto. Y a esa luz, aquellas que considerábamos presuposiciones, nos llevan a una interpretación correcta.

(8) En su libro *Le pacte autobiographique*, Éditions du Seuil, Paris, 1975, Philip Lejeune estudia a fondo las implicaciones de la autobiografía. La definición que aparece en el texto se halla en la página 14 y la traducción es nuestra.

Yo quiero dejar bien patente que acepto el enfoque biográfico sin reticencias ya que al fin y al cabo es una manera de que se realice el modelado de la realidad por la literatura. Y valga la pena recalcar que, en mi opinión, cada texto es la realización de un sistema sígnico y, por consiguiente, la realización parcial de un modelo del mundo. Analizando ese modelo que se perfila en *En las orillas del Sar* se hubiera percibido una visión angustiosa del mundo, entendiendo por mundo el medio y el sistema en el que discurre la vida del hombre en su interacción. Y quizá la ideología que se derivara de esa visión sería la formulación de una especie de protesta contra el ordenamiento de ese mundo. Si Havard hubiese llevado su estudio hasta estas consecuencias su interpretación hubiera sido algo sumamente significativo en el acervo crítico de la intelectualidad estadounidense frente a Rosalía.

Una actitud muy cercana a la de Havard es la expresada por Kessel Schwartz en su artículo "Rosalía de Castro's *En las orillas del Sar*: A Psychoanalytical Interpretation", aparecido en la revista académica *Symposium* de la ciudad de Washington (9). En opinión de este teórico norteamericano "los poetas se han preocupado siempre por la muerte, el mayor misterio del mundo". En un universo ordenado la muerte, "ha sido vista como algo que suscita infinito horror, pero que al mismo tiempo es algo deseado, la respuesta final a muchas verdades incomprensibles, algo como una experiencia nueva, algo que viene a poner un pacífico final al dolor" (363). Por este camino, Schwartz viene a afirmar que en *En las orillas del Sar* la muerte ha sido elevada a una realidad poética y externa. Y en un intento de relacionar el contenido biográfico rosaliano con su poesía, el crítico cree que la aproximación más certera es el método psicoanalítico. La tesis de su estudio es breve: la tanatofobia de Rosalía que originada por el estrés intrafamiliar y por la pérdida real de los padres, revela en la escritora una vida de inconsciente fantasía. De ahí que su poesía se polarice en ejes tan contradictorios como amor/odio; esperanza/desesperanza; polaridades que reflejan los intentos de Rosalía de compensar a través de la escritura creativa sus insatisfacciones personales.

No cabe duda que el método psicoanalítico se basa en una realidad indiscutible: "la historia, la sociedad, la lengua operan en un hombre de carne y hueso" (10). El psicoanálisis ayuda a comprender a ese hombre; pero la finalidad de la crítica literaria es la literatura, no la psicología. La crítica literaria no se subsume en psicología. Si lo hiciera, el acecho de una obra como manifestación psicológica nos daría la imagen de la personalidad del autor, no un juicio sobre la obra misma.

Anderson Imbert discurriendo sofisticadamente sobre este enfoque crítico llega a decir que en el caso de que supongamos que el psicoanálisis nos llevara a conocer a una persona tan cabalmente que aun fuéramos capaces de predecir su obra, ¿podría

(9) Kessel Schwartz, "Rosalía de Castro's *En las orillas del Sar*: A Psychoanalytical Interpretation", *Symposium* 26 (1972), pp. 363-375.

(10) Enrique Anderson Imbert, *La crítica literaria y sus métodos*, Alianza Editorial, México, 1979, p. 69. Anderson Imbert presenta en este libro ideas muy claras sobre las diferentes formulaciones de los diversos enfoques críticos.

considerarse como crítica literaria el juicio emitido sobre una obra que se *lee* antes de que se haya escrito? (11).

Pero dejemos a un lado los juegos de los sofistas y volvamos a Schwartz en su estudio sobre Rosalía. En *En las orillas del Sar*, dice Schwartz, que la muerte representa lamentación, cesación, duda y terror así como la única inevitable verdad (368). Todas las cosas vienen a suscitar en la mente de Rosalía la idea de la muerte y de la vida pasada. Tal circunstancia lleva a la escritora a construir su experiencia poética alrededor de ciertas imágenes: el sol que parece morir; las hojas que se marchitan; la noche que viene con el otoño como el dolor y la muerte (369).

Si Havard, desde el plano de una formulación crítica *quasi* biográfica, trataba de explicar la poesía de Rosalía por las vivencias de la autora, Schwartz, partiendo de la observación de su poesía, trata de dilucidar cómo debió ser la autora. Fieles a un riguroso planteamiento crítico, tendremos que convenir que en ambos casos nos hallamos ante una crítica del proceso creativo, pero no de la obra creada, a pesar de que ambos estudios son en sí mismos trabajos muy valiosos que emergen del panorama de carencias críticas sobre Rosalía de Castro.

Ahora bien, al referirnos al estudio de las imágenes en la crítica de Schwartz, nos acercamos sin darnos cuenta al núcleo de la crítica filosófica de Bachelard cuando habla de que el alma profunda del escritor arroja sombras confusas y estas sombras, al tocar la obra que el escritor está escribiendo, se colorean en imágenes poéticas. Es decir, las imágenes surgen nuevas, pero hay en ellas algo prinitivo, algo que gira alrededor de ejes arquetípicos. De ahí que Bachelard clasifique los temas de las imágenes recurrentes de la literatura según los cuatro elementos de la filosofía pre-socrática: fuego, aire, agua, tierra (12).

Y al llegar a este punto se puede establecer el nexo entre la crítica del proceso creativo, en la que se centran los dos artículos analizados y las dos tesis doctorales sobre el poemario en cuestión, y la crítica de la obra creada ya que con el estudio de las imágenes nos aproximamos al método temático. En verdad que Havard rozó muy de cerca este método en su estudio, pero en lugar de analizar los temas como base de la estructura de la obra, se valió de esos temas para bucear en el fondo del alma de la escritora.

Al enfrentarnos con el tercer estudio objeto de esta indagación de la crítica Martha LaFollette-Miller, nos enfrentamos también con el examen limpio de la obra creada, la obra misma, la que está allí, la que es, esperando ser descrita de un modo objetivo. LaFollette acogiéndose a la ciencia de la literatura en su artículo "Aspects of Perspective in Rosalía de Castro's *En las orillas del Sar*" (13), aparecido en la revista literaria *Kentucky Romance Quarterly* de la Universidad de Kentucky, somete

(11) Anderson Imbert, p. 72.

(12) El lector interesado en las teorías de Gaston Bachelard debe consultar *La Psychoanalyse du feu, L'eau et les rêves o La terre et les revêries de la volonté*.

(13) Martha LaFollette, "Aspects of Perspective in Rosalía de Castro's *En las orillas del Sar*", *Kentucky Romance Quarterly* 29 (1982), pp. 273-282.

la obra de Rosalía *En las orillas del Sar* a un procedimiento de observación y análisis exactamente igual al usado por otras ciencias. Y de su observación puede sentar la premisa de que el efecto poético de ese poemario depende 1) de los cambios bruscos del punto de vista que narra; 2) del juego perspectivista y 3) de la vaguedad de los personajes (273). Y son estas características las que permiten que se universalice la emoción trascendiendo los límites de la situación original; de esta manera, surgen unos poemas que claman por un lector que, involucrándose en el proceso de lectura, culmine la creación de los mismos (14). LaFollette concreta su estudio en el análisis de los poemas "Era apacible el día", "En los ecos del órgano o en el rumor del viento" y "Los tristes". No quisiera que se formara la impresión de que el estudio de LaFollette es un estudio más de corte estructuralista, no es que la crítica niegue el valor del lenguaje en la significación del texto sino que concentra su argumentación en el hecho de que no hay otra manera de expresar esa significación de un modo exacto si no se tiene en cuenta la participación del lector que tendrá a su cargo el desciframiento de los complejos juegos de los sistemas de signos que se aplican a la literatura. Es decir, lo que se examina perfectamente es lo que el lector percibe al leer el texto, la relación texto/lector, no la relación escritor/texto como habíamos visto en los estudios anteriores, reservándose al lector el honor de dar sentido final al texto literario. Y así la autora saltando de estrofa en estrofa, estudiando los juegos de perspectiva, valiéndose de paralelos estructurales y semánticos, buscando oposiciones y considerando aspectos temporales, llega a demostrar objetivamente que la persona que habla en el poema es capaz de moverse desde una pena ciega hasta el reconocimiento de la finalidad y universalidad de la muerte. La conclusión a la que llega LaFollette es que Rosalía valiéndose de técnicas perspectivistas, universaliza la emoción llevándola más allá de situaciones específicas e individuales, trascendiendo de esta manera la angustia personal.

En resumen, al estudiar cómo la crítica reciente ha abordado el estudio de *En las orillas del Sar*, podemos distinguir fundamentalmente tres visiones: una biográfica, que basa su argumentación en la vida de Rosalía; otra psicoanalítica arrancando la obra de Rosalía de una fobia: la tanatofobia; y, por último, aquella visión que procura descubrir en los juegos de la obra misma el mensaje de la escritora.

Muchas anillas faltan en este proceso discursivo sobre la crítica para que pudiera llegarse, con toda seguridad, a un capítulo de conclusiones. A este respecto vienen a mi mente las palabras de Anderson Imbert cuando comentaba que

El crítico de la crítica, trapecista de circo, suele marearse mientras el trapecio oscila de extremo a extremo, recorriendo todas las posiciones posibles. Lo que creyó ver bien ya no se ve; nada está donde estaba y en cambio los espacios antes vacíos se han llenado de caras inquietantes. Es como una pesadilla (15).

(14) Para una visión total de la participación del lector en el proceso literario, véase L. Teresa Valdivieso, "Lector, significación y texto: un nuevo reto a la crítica literaria", *Dieciocho* 4 (Fall 1981), pp. 179-193.

(15) Anderson Imbert, p. 13.

Y entonces nos llega el arrepentimiento de haber intentado desenmarañar la selva virgen de la crítica, pero quiero suponer que algo se habrá ganado, en primer lugar, porque hemos podido ver cómo cada uno de los estudios mencionados es valioso porque ilumina la múltiple realidad que representa la obra de Rosalía, a pesar de que hayamos subrayado algunas contradicciones. En segundo lugar, porque la síntesis de toda esa crítica nos ayuda a fijar y atesorar la visión de Rosalía de Castro, crítica que transforma la dispersión de la realidad rosaliana en una síntesis reveladora.

ROSALIA DE CASTRO DENTRO DE LOS ESTADOS UNIDOS.

Aproximación bibliográfica*

- Albert Robatto, Matilde: *Rosalía de Castro y la condición femenina*, Madrid, Paterón, 1981.
- Albornoz, Aurora de: "Reflexiones irreflexivas en torno a unos versos de Rosalía", *Insula* 166 (1962), p. 11.
- Barbero Teresa: "Rosalía de Castro, el llanto de Galicia", *La estafeta literaria* 537 (1974), pp. 18-19.
- Barreiros, Cosme: "Rosalía e Azorín", *Grial* 1 (1963), pp. 89-92.
- Barro, María T.: "As novelas de Rosalía de Castro", *Grial* 37 (1972), pp. 328-330.
- Basdekis, Demetrios: "Unamuno y Rosalía", *Grial* 11 (1966), pp. 83-85.
- Bouza Brey, Fermín: "Los *Cantares gallegos* o Rosalía y los suyos entre 1860 y 1863", *Cuadernos de estudios gallegos* 18 (1963), pp. 252-302.
- Carballo Calero, Ricardo: "Centenario de los *Cantares gallegos*", *Insula* 100-101 (1963), p. 20.
- : "Referencias a Rosalía en cartas de sus contemporáneos", *Cuadernos de estudios gallegos* 18 (1963), pp. 303-313.
- : "Un verso de Rosalía: 'Donde estraña me alomean'", *Cuadernos de estudios gallegos* 21 (1965), pp. 124-126.
- Carpeaux, Otto Maria: "Rosalía de Castro: Ecce poeta", *O Estado de São Paulo, Suplemento Literário* (1 abril 1967), p. 2.
- Coelho, Nelly Novaes: "Rosalía de Castro e a alma galega", *O Estado de São Paulo, Suplemento Literário* (21 enero 1967), p. 6.
- Corona Marzol, Gonzalo: "Una lectura de Rosalía", *Revista de literatura* 44 (enero-junio 1982), pp. 25-62.
- Davies, Catherine: "Rosalía de Castro: Criticism 1950-1980: The Need for a New Approach", *Bulletin of Hispanic Studies* 60 (julio 1983), pp. 211-220.
- Ferreres, Rafael: "La flecha alegórica con que hiere el amor" (Cupid's arrow in Santa Teresa, A. Machado, and Rosalía de Castro), *Studia Philologica* 37, 1 (1962), pp. 517-524.
- Gómez Paz, Julieta. "Rubén Darío y Rosalía de Castro", *Asomante* 23, 2 (1967), pp. 44-49.

(*) Esta bibliografía contiene las referencias a libros, artículos académicos y tesis doctorales registrados en el banco de datos accesible al investigador americano.

- Havard, Robert G.: "Image and Persona in Rosalía de Castro's *En las orillas del Sar*", *Hispanic Review* 42 (1974), pp. 393-411.
- Kulp-Hill, Kathleen: "Feminine Awareness in the Works of Rosalía de Castro", *Letras femeninas* 1, 2 (1975), pp. 21-31.
- : *Manner and Mood in Rosalía de Castro: A Study of Themes and Style*, Madrid, Ediciones José Porrúa Turanzas, 1968.
- : *Rosalía de Castro*, Boston, Twayne, 1977.
- LaFollette Miller, Martha: "Aspects of Perspective in Rosalía de Castro's *En las orillas del Sar*", *Kentucky Romance Quarterly* 29, 3 (1982), pp. 273-282.
- : "Parallels in Rosalía de Castro and Emily Dickinson", *The Comparatist* 5 (1981), pp. 3-9.
- Lázaro, Angel: *Rosalía de Castro: Estudio y antología*, Madrid, Bibliografía española, 1967.
- Lorenzo, María Pilar: "Bécquer y Rosalía: Dos nihilistas románticos", *Revue Romane* 17, 1 (1982), pp. 46-61.
- Machado da Rosa, Alberto: "Rosalía de Castro, poeta incomprendido", *Revista hispánica moderna* 20 (1954), pp. 181-223.
- Mayoral, Marina: *La poesía de Rosalía de Castro*, Madrid, Gredos, 1974.
- : "¿Un 'recuerdo encubridor' en Rosalía de Castro?", *Insula* 24 (oct.-nov. 1964), pp. 1, 12-13.
- Otero Pedrayo, Ramón: "El planteamiento decisivo de la novela romántica en Rosalía de Castro", *Cuadernos de estudios gallegos* 24 (1969), pp. 290-314.
- Pérez, Juan Naya, ed.: *Antología de poemas*, Porto, Livraria Galaica, 1958.
- Placer, Gumersindo: "Un subtema rosaliano: O suicidio. Comentario encol de 'As torres de oeste'", *Grial* 36 (1972), pp. 138-157.
- Poullain, Claude Henri: "¿Fue Rosalía de Castro una escritora femenina?". En *Homage to Jean-Louis Fleckniakoska par ses collègues, amis et élèves des Universités de Montpellier, Avignon et Perpignan*, Montpellier, U Paul Valéry, 1980, pp. 305-319.
- : *Rosalía de Castro de Murguía y su obra literaria (1836-1885)*, Madrid, Editora Nacional, 1974.
- : "Valor y sentido de la novela de Rosalía de Castro de Murguía, *El caballero de las botas azules*", *Cuadernos de estudios gallegos* 25 (1970), pp. 37-69.
- Risco, Antonio: "*El caballero de las botas azules* de Rosalía, una obra abierta", *Papeles de Son Armadams* 77 (1975), pp. 113-130.
- Risco, Sebastián: "Teixeira de Pascoaes e Rosalía de Castro", *Tempo Presente* 22 (1961), pp. 39-44.
- Rudat, Eva M. Kahiluoto: "La inmortalidad y la tradición céltica en Rosalía de Castro". En *Studies in Honor of José Rubia García*, Roberta Johnson, ed. Lincoln, Nebraska, Society of Spanish and Spanish American Studies, 1982, pp. 151-174.
- Silvá, Martía Luz: "O 'Conto gallego' de Rosalía", *Grial* 51 (1976), pp. 35-48.
- Suárez Rivero, Eliana: "Machado y Rosalía. Dos almas gemelas", *Hispania* 49 (1966), pp. 748-754.
- Schwartz, Kessel: "Rosalía de Castro's *En las orillas del Sar*: A Psychoanalytical Interpretation", *Symposium* 26 (1972), pp. 363-375.

- Trabazo, Luis de: "Rosalia de Castro: Fuente de vida", *Indice* 149 (1961), p. 8.
- Varela, José Luis: "Rosalia y sus límites", *Revista de literatura* 30 (1966), pp. 63-72.
- Vázquez Iglesias, X.A.B.: "A imaxe-simbolo de 'sombra', factor de unidade na obra de Rosalia", *Grial* 56 (1977), pp. 154-164.

Tesis Doctorales

- Barta, Robert James: "The Traditional Peninsular Lyric as Reflected by Rosalia de Castro (Affinities of Subject and Form: *Cantares gallegos, Follas novas*)", *DA* 27 (1965): 765A. U of Minnesota.
- Contreras, Matilde: "Two Interpreters of Galicia: Rosalia de Castro and Emilia Pardo Bazán", *DA* 21 (1960): 2703. U of Pittsburgh.
- Foster, Geraldine Raddatz: "Nature and Emotion in Rosalia de Castro's *En las orillas del Sar*", *DAI* 40 (1979): 4620. U of Wisconsin.
- Kulp, Kathlenn Karen: "Manner and Mood in Rosalia de Castro: A Study of Themes and Style", *DAI* 28 (1967): 3675. U of New Mexico.
- Machado da Rosa, Alberto: "Rosalia de Castro, a mulher e o poeta", *W1953*: 267. U of Wisconsin.
- Maestas, Mary Loyola: "Critical Reaction to the Poetry of Rosalia de Castro", *DAI* 35 (1973): 1052A. U of Missouri.
- Pierce, Vaudau Peter: "Rosalia de Castro", *DA* 22 (1961): 2385. U of Kansas.
- Stevens, James Russell: "The Poetry of Rosalia de Castro: A Psychological and Philosophical Interpretation of its Imagery", *DAI* 32 (1971): 1532A. U. of Wisconsin.
- Stevens, Shelley: "Rosalia de Castro: Literary and Social Origins of the Galician Poetry", *DAI* 43 (1982): 464A. U of Michigan.